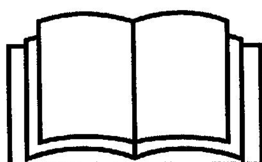


TAKELS
SEILWINDE
CABLE HOISTS
PALANS

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions



Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation du palan, lire avec attention le présent manuel d'instructions.



Importeur VRB Friesland, Airpress Holland
P.O. Box 585, NL-8901 BJ Leeuwarden
www.airpress.nl

INHOUDSOPGAVE



ATTENTIE

Gefeliciteerd met uw uitstekende keus! Uw nieuwe elektrische gereedschap is van een hoogwaardige kwaliteit en dus zeer betrouwbaar. Bij correct gebruik en regelmatig onderhoud zult u er jarenlang plezier van hebben.

Voordat u met uw elektrische kabeltakel gaat werken, dient eerst deze handleiding aandachtig te worden doorgenomen, zodat ongelukken kunnen worden voorkomen.

1. ALGEMEEN

Met de aankoop van uw **AA-*lift*** elektrische takel bent u eigenaar geworden van een hoogwaardige, betrouwbare takel. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud zal het apparaat jarenlang zware klussen onvermoeibaar uitvoeren.

In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees deze voor gebruik aandachtig door en let erop dat anderen die de takel gebruiken dit ook hebben gedaan en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van het apparaat of onderhoudswerkzaamheden.

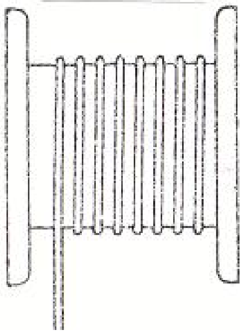
2.0 TECHNISCHE GEGEVENS

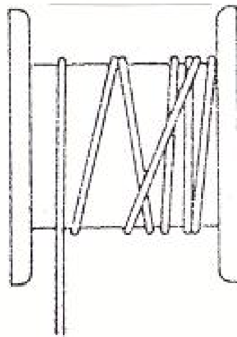
Bestelnummer	**78005**	**78010**	**78015**	**78020**	**78025**
Hefvermogen (kg):					
direct	125	200	300	400	495
via katrol	250	400	600	800	990
Hijssnelheid (m/min.):					
direct	10	10	10	8	8
via katrol	5	5	5	4	4
Kabellengte (m):					
direct	12	12	12	12	12
via katrol	6	6	6	6	6
Kabeldiameter (mm)	3	3,8	4,5	5,1	5,6
Voltage (V/Hz)	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
Vermogen (W)	540	950	1200	1300	1600
Beschermingsklasse	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Isolatieklasse	B	B	B	B	B
Bedieningskabel (mm)	1100	1100	1100	1200	1200
Afmetingen (lxbxh) cm	33x13x18	33x13x18	36x16x22	41x15x18	51x34x18
Gewicht (kg)	12	16	17,5	18,5	32
Inschakelduur: S3 20%-10 min.					
Bediening: éénknops, met eindschakelaar en noodstopschakelaar.					
Modelwijzigingen voorbehouden.					

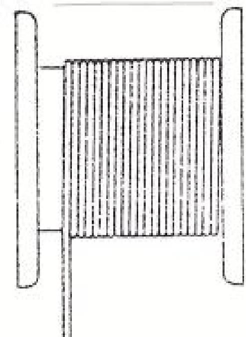
3.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Attentie: lees onderstaande veiligheidsvoorschriften voor ingebruikname aandachtig door.

- Het stopcontact moet voldoen aan alle veiligheidseisen. Indien het stopcontact niet aan de eisen voldoet, laten controleren door een erkende elektricien.
- Het stopcontact moet zijn geaard en het elektriciteitssyteem moet zijn voorzien van een beveiliging.
- Zorg ervoor dat kinderen er niet bij kunnen komen, als de machine onbewaakt draait en plaats de takel in een vorstvrije omgeving.
- Trek niet aan de kabel wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.
- Blijf niet op de hefdrukknop drukken, als de machine een last niet kan heffen; dit betekent dat de last zwaarder is dan de maximale capaciteit van de takel.
- Demonteer de machine niet wanneer hij draait of wanneer hij is aangesloten op de stroom.
- Gebruik de elektrische kabeltakel niet als het regent of stormt.
- Ga niet onder de last van de takel staan.
- Voor ingebruikname altijd controleren of de staalkabel goed is opgerold op de haspel (zie tekening) en of de spoed gelijk is aan de doorsnede van de kabel.



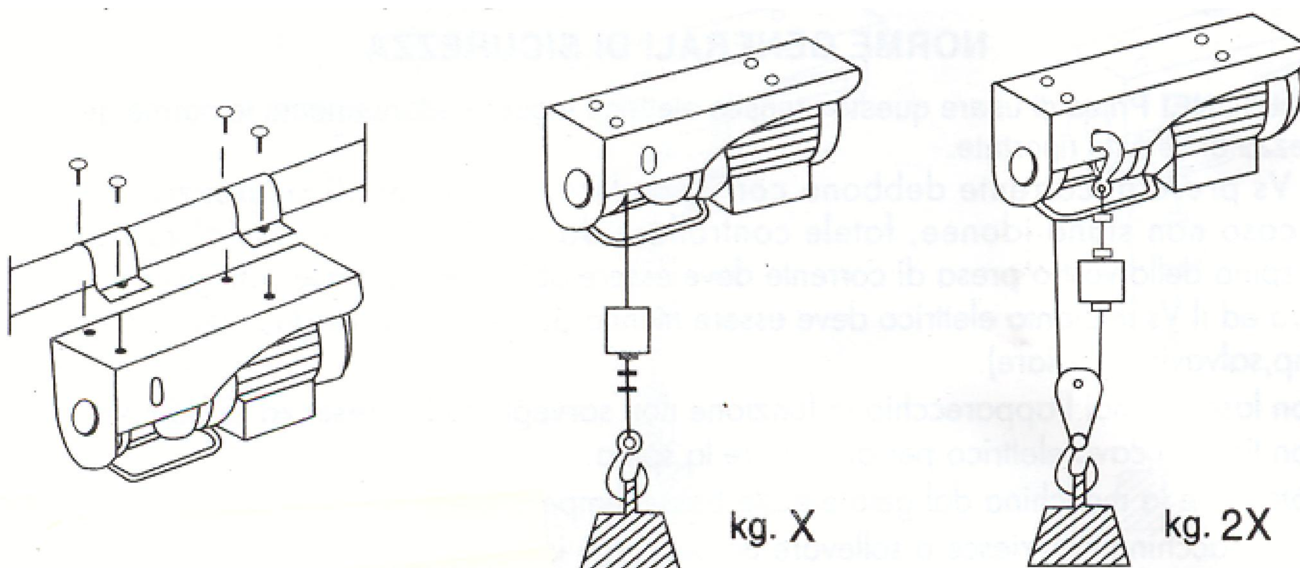




- **Let op de maximale belasting die staat aangegeven op de takel (niet op de haak!) en zorg ervoor dat de bevestigingspunten berekend zijn op het gewicht!**
- Wind de kabel niet helemaal af, maar laat tenminste 3 slagen om de haspel zitten, zodat de kabelaansluiting niet onder spanning komt te staan.
- Om ongelukken te voorkomen is het raadzaam om niet meer dan 15 meter kabel op de haspel te winden.
- Wanneer de staalkabel versleten is, moet hij worden vervangen door een staalkabel met dezelfde kenmerken.
- Voor ingebruikname altijd controleren of de schakelaars goed functioneren.
- Als u de takel stopt tijdens het neerlaten van de last, is het normaal dat de last nog een paar centimeter zakt door de veerkracht.
- **ATTENTIE: DE ELEKTRISCHE MOTOR VAN DE TAKEL IS NIET VOORZIEN VAN EEN THERMISCHE BEVEILIGING (TER VOORKOMING VAN EEN ONVERWACHTE EN ONGEWILDE HERSTART). INDIEN DE TAKEL DE LAST NIET KAN HEFFEN, DE MOTOR EERST AF LATEN KOELEN.**

4.0 INSTALLATIE

De standaardversie van de kabeltakel is uitgevoerd met speciale beugels waarmee de takel kan worden opgehangen.



Controleer of het voltage en het ampèrage van het stopcontact overeenkomen met de gegevens van het typeplaatje op de machine; vervolgens kunt u de stekker in het stopcontact steken.

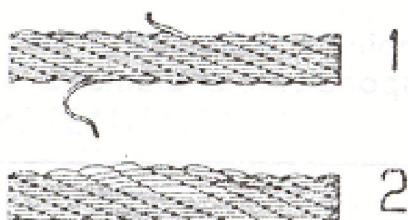
Bij gebruik van een verlengkabel is het belangrijk om een kabel met de juiste diameter te gebruiken (zie tabel).

Kabellengte	Doorsnede
Tot 20 m	1,6 mm
Van 20 tot 50 m	2,5 mm

5.0 ONDERHOUD

- Controleer regelmatig of de staalkabel niet versleten is.
- Controleer of de borgschroeven van de beugels en de tandwiel vertraging goed vastzitten.
- Controleer of de borgmoeren van de klemmen van de staalkabel goed vastzitten en niet zijn beschadigd.
- Controleer regelmatig of de beveiligingsschakelaar en de drukschakelaars van de motor goed werken.

1-2 vervangen



DEUTSCH

INHALTSANGABE



ACHTUNG

Wir gratulieren Ihnen fűr die ausgezeichnete Wahl! Ihr neues Elektrogerät ist auf der Grundlage von sehr hoher Standard-qualität und Zuverlässigkeit hergestellt; dies wird Ihnen Leistungsfähigkeit und Sicherheit fűr lange Zeit garantieren.

Bevor Sie anfangen mit Ihrer **AA-*lift*** elektrischen Seilwinde zu arbeiten, műssen Sie zuerst diese Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen, so daß Unfälle verhindert werden können.

1. ALLGEMEIN

Mit dem Kauf Ihrer **AA-*lift*** Elektroseilwinde, sind Sie der Besitzer von einer hochwertigen, zuverlässigen Seilwinde geworden. Bei korrektem Gebrauch und regelmässiger Wartung, wird die Winde jahraus jahrein schwere Sachen leicht aufnehmen.

In dieser Betriebsanleitung werden Sie Gebrauchs- und Wartungsvorschriften finden. Lesen Sie diese Vorschriften aufmerksam und achten Sie darauf, daß andere Leute die mit der Seilwinde arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.

Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden

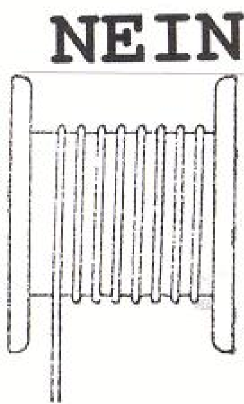
2.0 TECHNISCHE DATEN

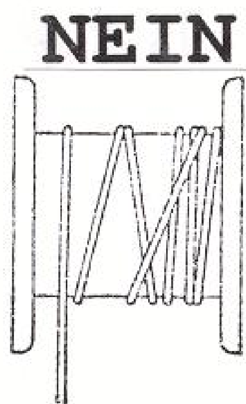
Bestellnummer	**78005**	**78010**	**78015**	**78020**	**78025**
Tragfähigkeit (Kg):					
direkt	125	200	300	400	495
via Rolle	250	400	600	800	990
Hebegeschwindigkeit (m/Min.):					
direkt	10	10	10	8	8
via Rolle	5	5	5	4	4
Kabellänge (m):					
direkt	12	12	12	12	12
via Rolle	6	6	6	6	6
Kabeldurchschnitt (mm)	3	3,8	4,5	5,1	5,6
Voltage (V/Hz)	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
Leistung (W)	540	950	1200	1300	1600
Schutzgruppe	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Isolationsklass	B	B	B	B	B
Bedienungskabel (mm)	1100	1100	1100	1200	1200
Abmessungen (LxBxH) cm	33x13x18	33x13x18	36x16x22	41x15x18	51x34x18
Gewicht (Kg)	12	16	17,5	18,5	32
Aussetzbetrieb: S3 20%-10 Min.					
Bedienung: eine Taste, mit Grenzschalter und Notstoppschalter.					
Modelländerungen vorbehalten.					

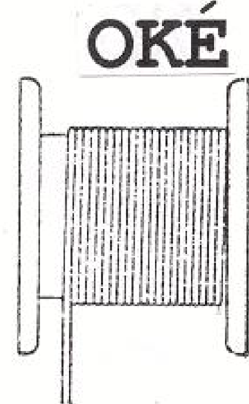
3.0 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achtung: Bevor dieses Elektrogerät verwendet wird, die folgenden generel-len Sicherheitsvorschriften genau prűfen.

- Ihre Steckdosen műssen den Sicherheitsvorschriften entsprechen. Falls die Steckdosen nicht vorschrifsgemäss sind, lassen Sie diese durch einen Elektrotechniker prűfen.
- Ihre elektrische Anlage soll mit Fehlerstrom-Schutzschalter ausgerűstet sein.
- Das Gerät nie in Anwesenheit von Kindern unbeaufsichtigt laufen lassen.
- Nicht am Kabel aus der Steckdose herausziehen.
- Das Gerät vor Frost und Kälte schűtzen.
- Falls das Gerät ein Gewicht nicht heben kann, den Betätigungsschalter nicht weiterdrűcken; das bedeutet daß das Gewicht grösser als die max. Tragkraft des Gerätes ist.
- Das Gerät im Betrieb oder mit eingestecktem Stecker nicht demontieren.
- Das Gerät nicht im Regen oder bei Gewitter betreiben.
- Nicht unter hängenden Gewichten stehen oder arbeiten.
- Bei Arbeitsbeginn sorgfältig prűfen, daß das Stahlkabel korrekt auf die Spule gewickelt ist (Skizze).



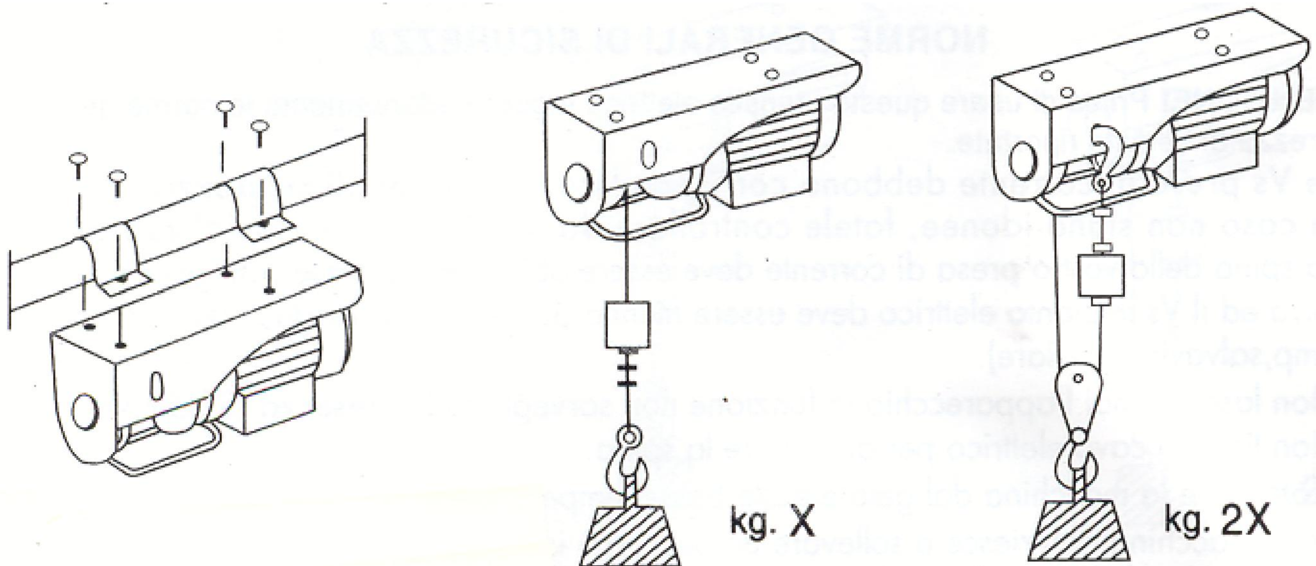




- **Achten Sie auf die maximale Belastung, angegeben auf der Elektroseil-winde (nicht auf dem Haken!) und sorgen Sie dafür daß die Befestigungs-punkte geeignet sind für das Gewicht!**
- Mindestens drei Kabelwindungen auf der Spule lassen, um die Anschluss-Stelle des Kabels nicht zu beschädigen.
- Um jedes Risiko zu vermeiden, nicht mehr als 15 m Kabel auf der Spule abwickeln.
- Wenn das Stahlkabel verschlissen ist nur mit einem gleichwertigen Kabel ersetzen lassen.
- Vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Schalter prűfen.
- Beim Ablassen einer Last, wenn der Flaschenzug angehalten wird, ist es nor-mal daß die Last noch einige Zentimeter wegen der Schwungkraft nachläuft.
- **ACHTUNG: DER ELEKTROMOTOR DES FLASCHENZUGES HAT KEINEN THERMOSCHUTZSCHALTER (UM EIN PLOTZLICHES UNGEWÜNSCHTES WIEDERSTARTEN ZU VERMEIDEN). DESHALB, WENN GEWICHTE NICHT GEHOBEN WERDEN KÖNNEN, NICHT WEITER VERSUCHEN, SONDERN DEN MOTOR ABKÜHLEN LASSEN.**

4.0 INSTALLATION

Die Grundausführung der Elektroseilwinde ist mit einem Schellenfassungs-system, mit einem Sonderprofil für die Montage an Runrohren.



Nach Prüfung der Übereinstimmung der Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Gerätespannung können Sie den Stecker einstecken.

Bei Verlängerungskabeln müssen die Daten der Tabelle beachtet werden:

Kabellänge	**Querschnitt**
Bis 20 m	**1,6 mm**
Von 20 bis 50 m	**2,5 mm**

5.0 WARTUNG

- Kontrollieren Sie regelmäßig ob den Stahlkabel nicht verschlissen ist.
- Kontrollieren Sie ob die Sicherheitsschrauben der Klemmen gut festsitzen.
- Kontrollieren Sie ob die Sicherheitsmutter der Klemmen des Stahlkabels gut festsitzen und nicht beschädigt sein.
- Kontrollieren Sie regelmäßig ob den Stöpselschalter und den Druckschalter des Motors gut funktionieren.

1-2 Entsprechende Seile bei einer Fachwertstätte ersetzen lassen

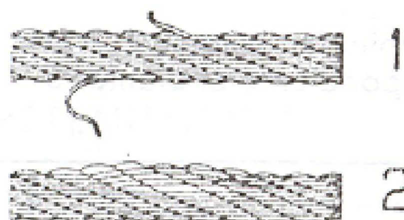


TABLE OF CONTENTS



ATTENTION

Congratulations for your excellent choice! Your new electric tool is manufactured in compliance with the best quality and reliability standard, ensuring you efficiency and safety for a long period of time.

It is necessary to read, learn and observe the essential rules contained in this handbook. Keep this handbook with care for any further reference.

1. GENERAL

Having bought the electric cable hoist **AA-*lift***, you have become the owner of a high quality, reliable cable hoist. Using it properly and maintaining it regularly, the cable hoist will carry out heavy jobs for years to come.

In this operation manual you will find use and maintenance prescriptions. Before using the electric cable hoist, read this manual first and be sure that others have read it as well and have taken the necessary precautions.

The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use.

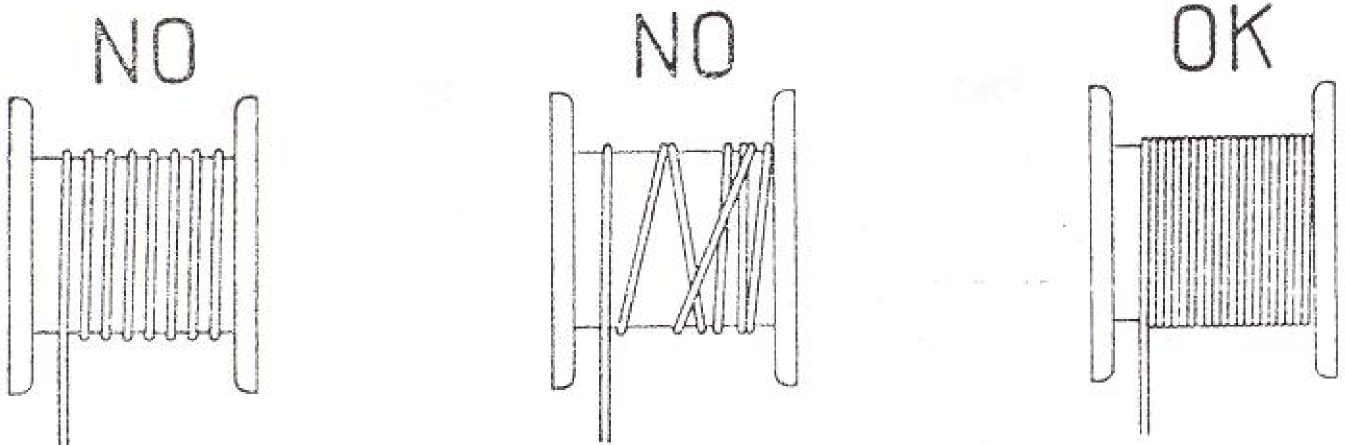
2.0 TECHNICAL DATA

Order number	**78005**	**78010**	**78015**	**78020**	**78025**
Load capacity (kg):					
directly	125	200	300	400	495
via pulley	250	400	600	800	990
Lifting speed (m/min.):					
directly	10	10	10	8	8
via pulley	5	5	5	4	4
Cable lenght (m):					
directly	12	12	12	12	12
via pulley	6	6	6	6	6
Cable diameter (mm)	3	3,8	4,5	5,1	5,6
Mains voltage (V/Hz)	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
Motor power (W)	540	950	1200	1300	1600
Protection class	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Isolation class	B	B	B	B	B
Control cable (mm)	1100	1100	1100	1200	1200
Dimensions (lxwxh) cm	33x13x18	33x13x18	36x16x22	41x15x18	51x34x18
Weight (kg)	12	16	17,5	18,5	32
Service: S3 20%-10 min.					
Control: 1 control knob with limit switch and emergency stop.					
Model changes reserved.					

3.0 SAFETY RULES

Warning: before using this electric tool, carefully read the general safety rules listed below.

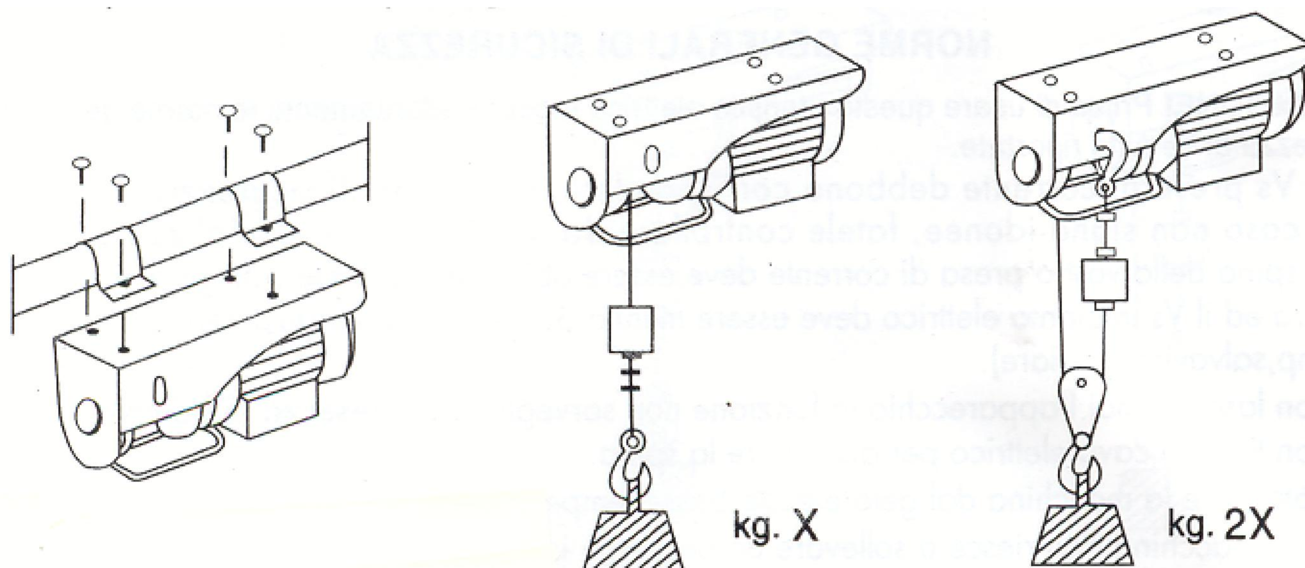
- Your sockets must comply with the safety rules. In case your sockets are not suitable, they should be checked by a skilled electrician.
- Your socket plug must absolutely be grounded and your electric system must be supplied with a magnetic cut-out safety.
- When machine is running unwatched, be careful that children cannot reach it.
- Do not pull the electric cable to disconnect the plug.
- The machine must be protected from frost and low temperatures.
- In case the machine cannot hoist a load, do not keep pressing the hoisting push-button; this means that the load exceeds the machine maximum capacity.
- Do not disassemble the machine when running or connected to power.
- Do not operate the machine when it is raining or storming.
- Do not stand under hoisted weights.
- Before starting the work, make sure that the steel cable is correctly winded around the reel and the pitch is equal to the cable diameter.



- **Observe the maximum load indicated on the hoist, not that on the hook, and make sure that the attachment points can carry the weight!**
- Leave at least three turns of cable around the reel, so that the cable connection is not under stress.
- To avoid any danger, do not wind more than 15 m of cable around the reel.
- In case the steel cable is worn out, it must be replaced only with a cable of same features. It can be found at all authorized service shops.
- Before starting the work, check that switches are in good operation conditions.
- In case the hoist stops during the lowering of a load, it is normal that the load goes down a few centimeters more because of inertia.
- **ATTENTION: THE HOIST ELECTRIC MOTOR IS NOT SUPPLIED WITH ANY OVERLOAD CUT-OUT (TO AVOID AN UNEXPECTED AND UNWANTED RESTART). THEREFORE, IF YOU ARE UNABLE TO HOIST A LOAD DO NOT INSIST AND LET THE MOTOR COOL DOWN.**

4.0 INSTALLATION

The hoist standard version is provided with a specially designed bracket system which allows to hold pipes box.



Check that socket features (volt-hertz) correspond to those indicated on the machine plate; then, you can insert the plug.

In case a cable extension is needed, it is absolutely important to repect the table's data:

Cable lenght	**Cable diameter**
Up to 20 m	**1,6 mm**
from 20 to 50 m	**2,5 mm**

5.0 MAINTENANCE

- Periodically check that the steel cable is in good condition.
- Check that the screws securing the brackets and reduction gear are well tightened.
- Check the condition and tightening of the nuts securing the steel cable clamps.
- Periodically check that motor stop switch and push button switch are in good operating condition.

1-2 replace

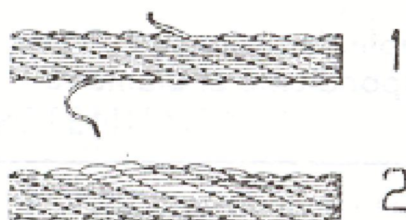


TABLE DES MATIÈRES



ATTENTION

Tous nos compliments! Vous venez d'effectuer un excellent choix: votre nouveau outil électrique est construit selon des standards de qualité et de fiabilité très élevées qui en assurent un rendement et une sécurité durables.

Avant d'utiliser votre palan, il est conseillé de lire attentivement ce manuel d'instructions, afin d'éviter tout incident.

1. GENERALITES

A l'achat de ce palan électrique **AA-*lift***, vous êtes devenu propriétaire d'un appareil haute gamme et fiable. En l'utilisant correctement et en l'entretenant régulièrement, ce palan exécutera les lourds travaux sans fatigue pendant des années.

Ce manuel contient le mode d'emploi et les consignes d'entretien. Lisez les attentivement avant d'utiliser cet appareil et veillez à ce que d'autres personnes qui l'utilisent le fassent également.

Cet appareil ne peut être utilisé que pour ce qu'il a été conçu et construit ; toutes les autres applications sont hors question. Le fabriquant n'est pas responsable pour les dommages corporels ou matériaux provoqués par manque de soins ou par le non-respect des consignes pendant l'utilisation ou l'entretien.

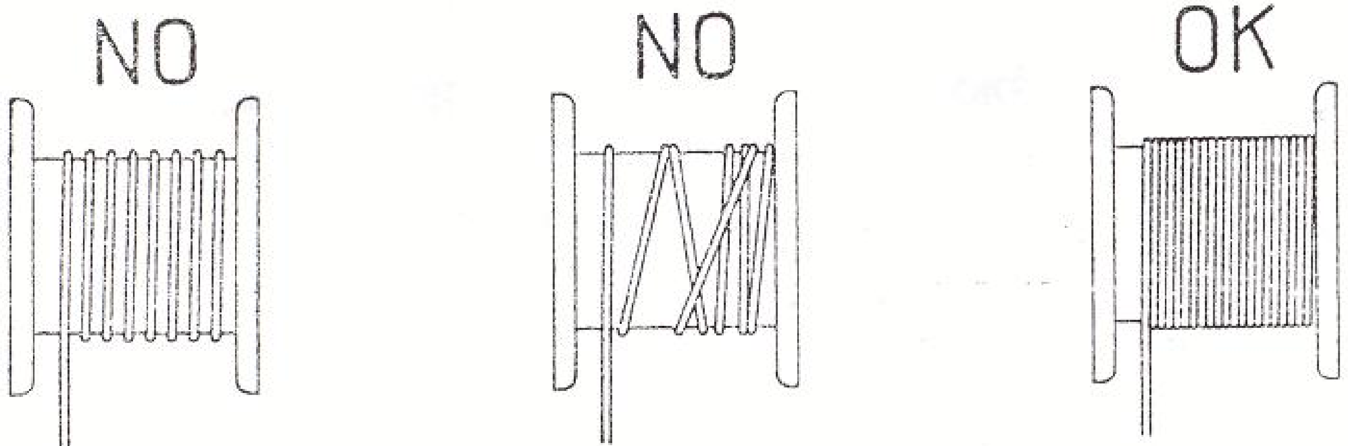
2.0 SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Référence	**78005**	**78010**	**78015**	**78020**	**78025**
Force portante (kg):					
direct	125	200	300	400	495
via poulie	250	400	600	800	990
Vitesse de levage (m/min.):					
direct	10	10	10	8	8
via poulie	5	5	5	4	4
Longueur du câble (m):					
direct	12	12	12	12	12
via poulie	6	6	6	6	6
Diamètre du câble (mm)	3	3,8	4,5	5,1	5,6
Tension du réseau (V/Hz)	230/50	230/50	230/50	230/50	230/50
Puissance (W)	540	950	1200	1300	1600
Classe de protection	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Classe d'isolation	B	B	B	B	B
Câble de contrôle (mm)	1100	1100	1100	1200	1200
Dimensions (lxlxh) cm	33x13x18	33x13x18	36x16x22	41x15x18	51x34x18
Poids (kg)	12	16	17,5	18,5	32
Service: S3 20%-10 min.					
Commande: un bouton, avec commutateur final et interrupteur d'urgence.					
Sous réserve de modification de modèles.					

3.0 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Attention: avant d'utiliser cet outil électrique, lisez attentivement les normes générales de sécurité qui suivent.

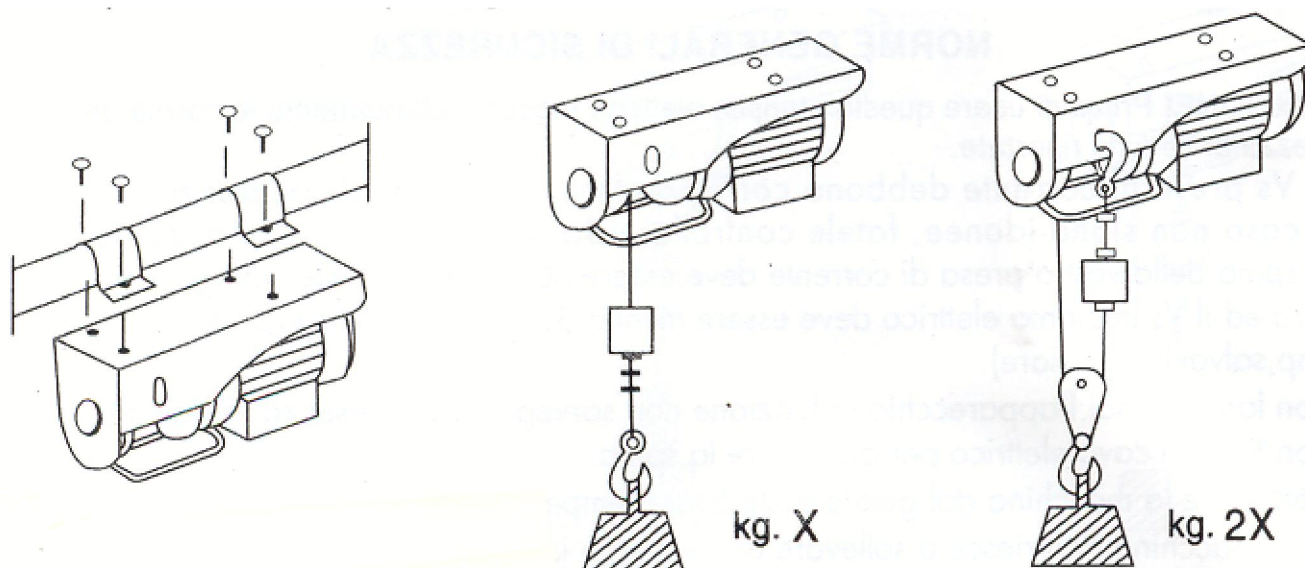
- Vos installations électriques (prises) doivent correspondre aux normes de sécurité. En cas de doute, faites les vérifier par un électricien professionel.
- La fiche de votre prise de courant doit obligatoirement être réliée à la terre et votre installation électrique doit être équipée d'une protection magnètothermique (disjoncteur ou fusibles associées à un relais thermique).
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance en présence d'enfants!
- Ne pas tirer sur le câble électrique pour débrancher l'appareil.
- Protéger l'appareil du gel et des très basses températures.
- Si la machine n'arrive pas à soulever un poids, ne persistez pas en restant appuyé sur le bouton de montée.
- Ne jamais démonter la machine pendant qu'elle est en fonctionnement, ni avec le câble d'alimentation branchées.
- Ne pas faire fonctionner la machine sous la pluie ou pendant des orages.
- Ne pas circuler sous les charges suspendues.
- Avant de commencer le travail, verifier soigneusement le câble en acier soit enroulé correctement sur le tambour avec un pas correspondant au diamètre du câble.



- **Respecter la charge maxi affichée sur le palan et non pas sur le crochet et verifier que les points de fixation peuvent porter le poids!**
- Laissez au moins trois tour de câble sur la bobine pour ne pas endommager la fixation du câble.
- Ne pas enrouler plus de 15 m de câble pour éviter une sortie du câble du tambour.
- Si le câble en acier est usée, il doit être remplacer par un câble du même caractéristique que le câble d'origine, par un réparateur agrée.
- Avant de commencer le travail, vérifier le bon fonctionnement des interrupteurs.
- **ATTENTION: LE PALAN N'A AUCUN PROTECTION THERMIQUE DANS LE MOTEUR ELECTRIQUE. DONC QUAND IL N'ARRIVE PAS A SOULEVER UNE CHARGE, NE PAS INSISTER, ET LAISSEZ REFROIDIR LE MOTEUR.**

4.0 INSTALLATION

La version de base du palan est dotée d'un fissage spéciale pour l'accroche à tuyau.



Après avoir vérifiez que les caractéristiques de courant à votre prise (volt-herz) correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de la machine, vous pouvez brancher la fiche.

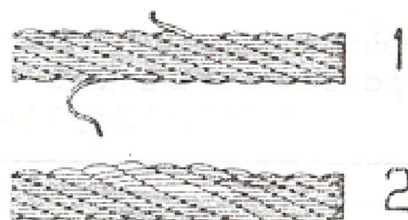
En cas d'utilisation d'une rallonge il est indispensable de respecter les indications selon le tableau ci-dessus.

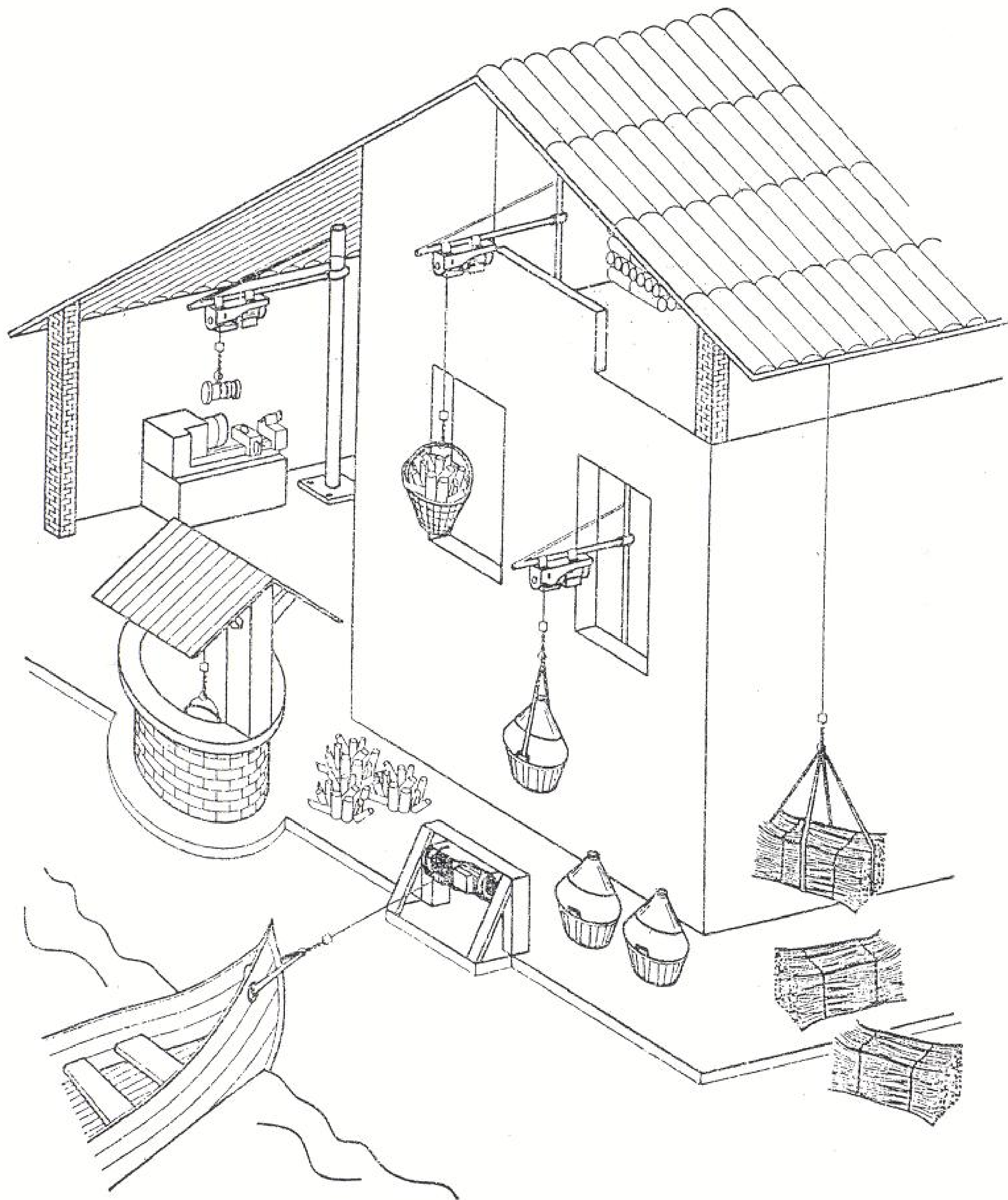
Longueur du câble	Diamètre du câble
Jusqu'à 20 m	**1,6 mm**
De 20 à 50 m	**2,5 mm**

5.0 MANUTENTION

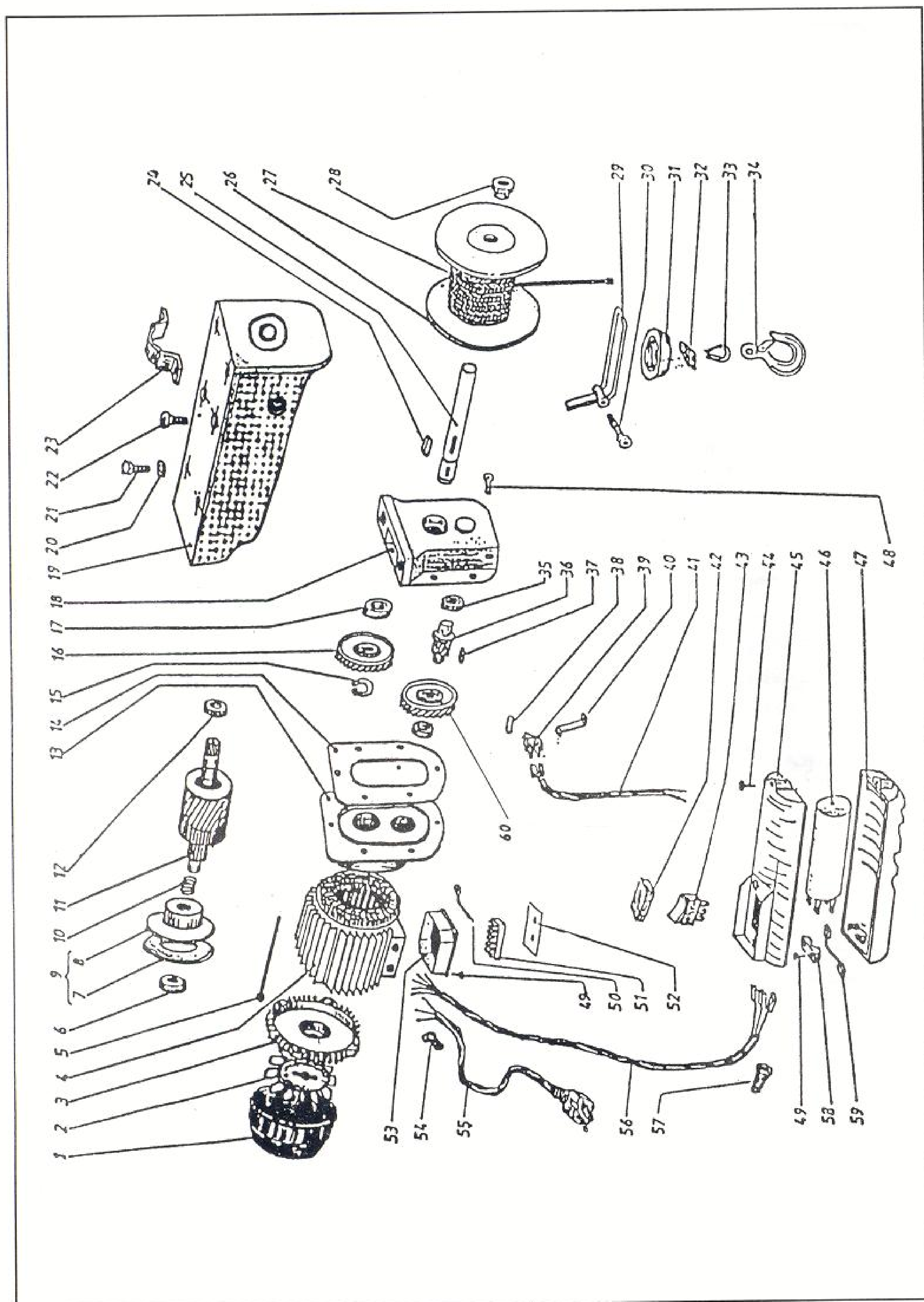
- Vérifiez régulièrement que le câble en acier soit en bonne état.
- Vérifiez le serrage de vis qui fixent l'attache supérieur de l'appareil et du réducteur.
- Vérifiez l'état et le serrage des écrus du serre-câble en acier.

1-2 remplacer





TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN
VERWENDUNGSBEISPIELE
SOME APPLICATIONS ARE
EXEMPLES D'UTILISATION
EJEMPLOS DE UTILIZACION


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
49
58
59
60

78005 - 78010 - 78015

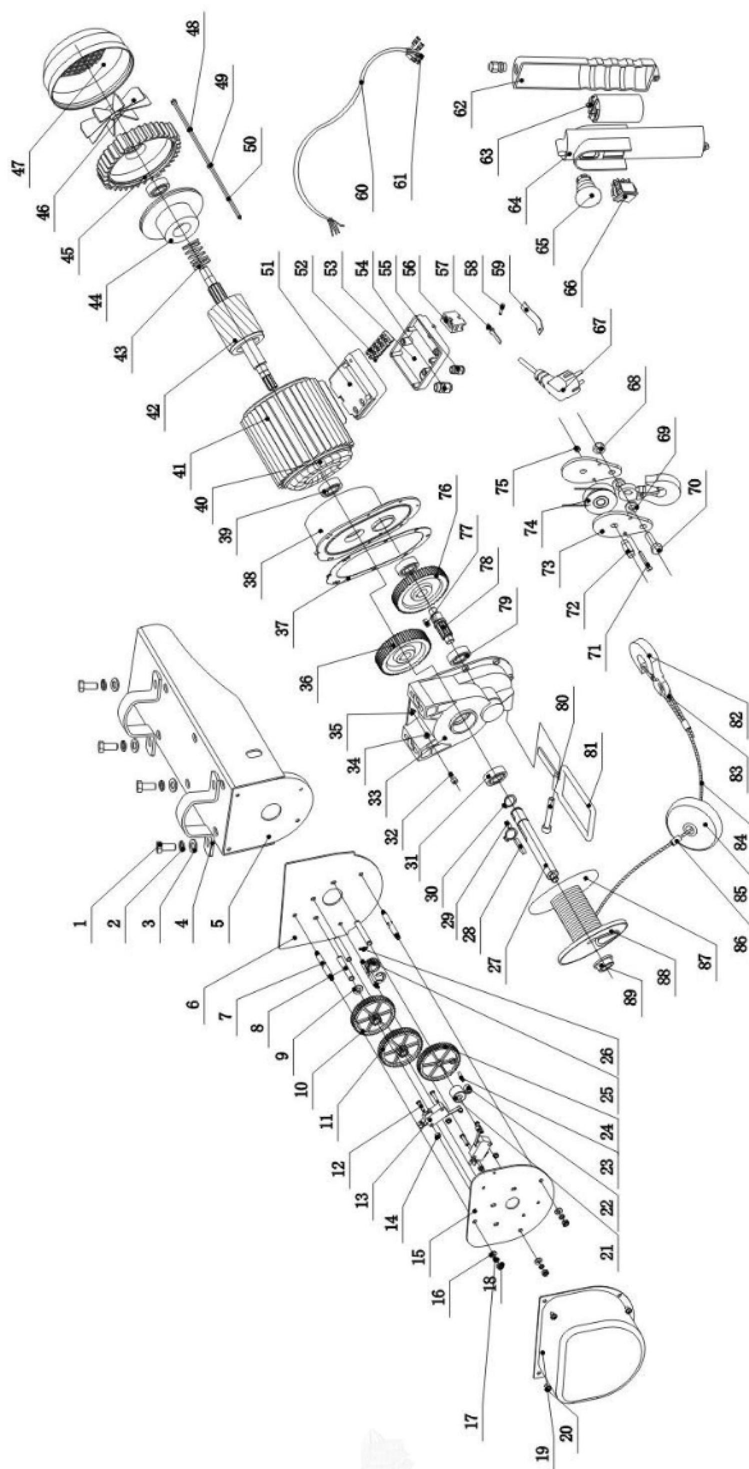
POS.	COD.	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
1	502006	COUVERCLE	LÜFTERRADDECKEL	COVER FAN
2	502005	VENTILATEUR	LÜFTERRAD	IMPELLER
3	150	BOULCIER	SCHILD	SHIELD
4	634003	CARCASSE+STATOR	GEHEUSE+STATOR	CASING+STATOR
5	409002	GOUJON	GEWINDELBOZEN	STUD
6	440004	ROULEMENT	KUGELLAGER	BEARING
7	156	GARNITURE	DICHTUNG	GASKET FRICTION
8	155	MOYEU	NABE	HUB
9	350005	MOYEU+GARNIT.	HABE+DICHTUNG	HUB GASKET
10	512003	RESSORT	FEDER	SPRING
11	151	VILEBREQUIN	KURBELWELLE	SHAFT
12	440001	ROULEMENT	KUGELLAGER	BEARING
13	157	BRIDE	FLANSCH	FLANGE
14	135	GARNITURE	DICHTUNG	GASKET
15	424001	BAGUE D'ARRET	DRAHTSPRENGRING	SEEGER
16	161	ROUE	RAD	WHELL
17	440002	ROULEMENT	KUGELLAGER	BEARING
18	159	CARTER	GEHAEUSE	GRANKCASE
19	175	SUPPORT	HALTER	SUPPORT
20	420002	RONDELLE	SCHEIBE	RONDELLA
21	401003	VIS T.E.	SCHRAUBE	SCREW
22	406001	VIS TSPEI	SCHRAUBE	SCREW
23	131	PLAQUE	PLATTE	PLATE
24	428002	CLAVETTE	KEIL	KEY
25	160	VILLEBREQUIN	KURBELWELLE	SHAFT
26	164	BOBINE 200/72	SPULE 200/72	SPOOL 200/72
27	350006	CABLE 200x12	SEIL 200x12	CABLE 200x12
27	350007	CABLE 200x6	SEIL 200x6	CABLE 200x6
27	350008	CABLE 200x18	SEIL 200x18	CABLE 200x18
28	128	DOUILLE	BUCHSE	BUSHING
29	169	BAGUE	RING	RING PRN
30	401002	VIS	SCHRAUBE	SCREW
31	124	POIDS	GEWICHT	POIDS
32	—	SERRE	KLEMME SIEL	CLANP
26	165	BOBINE 125/60	SPULE 125/60	SPOOL 125/60

POS.	COD.	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
33	510001	REDANCE	REDANCE	REDANCE
34	515002	CROCHET	HAKEN	HOOK
35	440003	ROULEMENT	KUGELLAGER	BEARING
36	162	VILEBREQUIN	KURBELWELLE	PINION
37	428001	CLAVETTE	KEIL	KEY
38	425002	FICHE	ZAPPEN	CONNECTOR
39	610002	INTERRUPTEUR	SCHALTER	SWITCH
40	512002	RESSORT	FEDER	SPRING
41	616006	CABLE	KABEL	CABLE
42	610004	COUVERCLE	SCHALTERDEKEL	COVER
43	610005	INTERRUPTEUR	SCHALTER	SWITCH
44	410002	VIS	SCHRAUBE	SCREW
45	163	MOIETTE	VERSTELLGRIFF	GRIP-AND
46	615006	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSER
47	158	MOIETTE	VERSTELLGRIFF	GRIP-AND
48	411001	VIS	SCHRAUBE	SCREW
49	410003	VIS	SCHRAUBE	SCREW
50	616002	CABLE	KABLE	CABLE
51	522002	SERRE	KLEMME SEIL	CLAMP
52	134	GARNITURE	DICHTUNG	GASKET
53	502007	COUVERCLE	KLEMMENBRETTD.	TERMINAL
54	523004	PASSE-FIL	FADENFDEHRUNG	RUBBER RING
54	523005	PASSE-FIL	FADENFDEHRUNG	RUBBER RING
54	523006	PASSE-FIL	FADENFDEHRUNG	RUBBER RING
55	614001	CABLE	KABLE	CABLE
55	614002	CABLE	KABLE	CABLE
56	616007	CABLE	KABLE	CABLE
56	616005	CABLE	KABLE	CABLE
57	523007	PASSE-FIL	FADENFDEHRUNG	RUBBER RING
57	503008	PASSE-FIL	FADENFDEHRUNG	RUBBER RING
57	503009	PASSE-FIL	FADENFDEHRUNG	RUBBER RING
58	523001	KLAMMER	KLAMMER	CLIP
59	616003	CABLE	KABLE	CABLE
—	449002	BAGUE SP 0.1	RING	RING
—	449003	BAGUE SP. 0.2	RING	RING
—	449001	BAGUE 4x0.3	RING	RING
60	154	ROVE	RAD	WHELL

POS.	CODE	OMSCHRIJVING
1	502006	MOTORDEKSEL
2	502005	VENTILATOR
3	150	SCHILD
4	634003	HUIS+STATOR
5	409002	TAPEIND
6	440004	KOGELLAGER
7	156	PAKKING
8	155	NAAF
9	350005	NAAF+PAKKING
10	512003	VEER
11	151	ROTOR
12	440001	KOGELLAGER
13	157	FLENS
14	135	PAKKING
15	424001	SEGERRING
16	161	TANDWIEL
17	44001	KOGELLAGER
18	159	CARTER
19	175	BEHUIZING
20	420002	RING
21	401003	BOUT
22	406001	BOUT
23	131	BEUGEL
24	428002	SPIE
25	160	AS
26	164	SPOEL 200/72
26	165	SPOEL 126/60
27	350006	KABEL 200X12
27	350007	KABEL 200X6
27	350008	KABEL 200X18
28	128	NAAFBUS
29	169	BEUGEL
30	401002	BOUT
31	124	GEWICHT
32	-	KLEM

POS.	CODE	OMSCHRIJVING
33	510001	KABELOOG
34	515002	HAAK
35	440003	KOGELLAGER
36	162	AS
37	428001	SPIE
38	425002	VERBINDINGSSTUK
39	610002	SCHAKELAAR
40	512002	VEER
41	616006	KABEL
42	610004	DEKSEL
43	610005	SCHAKELAAR
44	410002	SCHROEF
45	163	BEHUIZING
46	615006	CONDENSATOR
47	158	BEHUIZING
48	411001	SCHROEF
49	410003	SCHROEF
50	616002	KABEL
51	522002	AANSLUITBLOKJE
52	134	PAKKING
53	502007	AANSLUITKAST
54	523004	WARTEL
54	523005	WARTEL
54	523006	WARTEL
55	614001	SNOER+STEKKER
55	614002	SNOER+STEKKER
56	616007	SNOER
57	523007	WARTEL
57	503008	WARTEL
57	503009	WARTEL
58	523001	KLEM
59	616003	DRAAD
-	449002	RING
-	449003	RING
-	449001	RING
60	154	TANDWIEL

78020 - 78025



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89

78020 – 78025

Pos.	Description	Pos.	Description	Pos.	Description
1	Hexagon bolt	31	Bearing	61	Socket
2	Spring washer	32	Screw	62	Holding fixture
3	Flat washer	33	Gear case	63	Handle switch down switch
4	Fixing ring	34	Spring washer	64	Condenser
5	Support structure	35	Flat washer	65	Handle switch up switch
6	Support board	36	2# gear wheel	66	Rise and downswitch
7	Locating shaft	37	Cushion board	67	Three-prong plug
8	Gear shaft	38	Front cover	68	Hook locknut
9	Flat washer	39	Bearing	69	Hook washer
10	Gear(A)	40	Stator	70	Hexagon bolt
11	Gear(B)	41	Stator shell	71	Hexagon bolt
12	Crossed slot round bolt	42	Rotor	72	Pulley
13	Jiggle switch	43	Tripping spring	73	Splint
14	Paper washer	44	Brake component	74	Pulley
15	Limited switch plate	45	After closure	75	Locknut
16	Flat washer	46	Fan blade	76	1# gear wheel
17	Spring washer	47	Cover fan	77	Flat key
18	Nut	48	Spring washer	78	Gear shaft
19	Cover	49	Flat washer	79	Bearing
20	Crossed slot round bolt	50	Hexagon bolt	80	Screw
21	Washer(1)	51	Junction box	81	Limitr
22	Washer(2)	52	Terminal	82	Hook
23	Limited pin	53	Cover	83	Rope thimble
24	Driven gear	54	Holding fixture	84	Wire rope
25	Initiative gear	55	Holding fixture	85	Block
26	Round pin	56	Safety switch	86	Aluminum pipe
27	Drum shaft	57	Breaker contactor	87	Rope drum
28	Flat key	58	Locating pin	88	Wedge
29	Flat key	59	Spring tab	89	Bushing
30	Elastic collar	60	Cable	90	



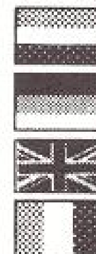
(NL)
Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(D)
Die von den elektrischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(GB)
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

(F)
Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES



Artikel/Artikel/Article/Article/Artìculo ....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo ....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie ....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra..........................

Handtekening verkoper Signatur Verkaufer Seller's signature Signature du vendeur Firma del vendedor	Firmastempel verkoper Firmenstempel Verkaufer Firmstamp seller Timbre du vendeur Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantieschein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.
En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : ....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : ....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Sitio : ....

Land/Land/Country/Pays/ País : ....

GARANTIEBEPALINGEN
De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:
- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN
Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:
- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS
The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:
- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE
Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:
- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, postbus 585, 8901 BJ Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten



elektrische takels 78005

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :
de machinerichtlijn 2006/42/EC
Nederland, Leeuwarden, 6 juli 2015

EG-Konformitätserklärung

Wir, VRB Friesland B.V./ Airpress Holland, Postfach 585, 8901 BJ, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte



Elektroseilwinde **78005**

auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 2006/42/EC
Niederlande, Leeuwarden, den 6. Juli 2015

EC-declaration of conformity

We, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products



electric hoists 78005

to which this declaration refers, comply with the following standards :
machinery directive 2006/42/EC
The Netherlands, Leeuwarden, 6th of July 2015

Déclaration CE de conformité

Nous, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits



palans électriques 78005

auquel cette déclaration a trait sont conformes à la norme suivante :
la directive machines 2006/42/EC
Pays Bas, Leeuwarden, le 7 juillet 2015



A. Jankowski
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général
VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, the Netherlands

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, postbus 585, 8901 BJ Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten



elektrische takels 78010

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :
de machinerichtlijn 2006/42/EC
Nederland, Leeuwarden, 6 juli 2015

EG-Konformitätserklärung

Wir, VRB Friesland B.V./ Airpress Holland, Postfach 585, 8901 BJ, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte



***Elektroseilwinde* 78010**

auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 2006/42/EC
Niederlande, Leeuwarden, den 6. Juli 2015

EC-declaration of conformity

We, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products



electric hoists 78010

to which this declaration refers, comply with the following standards :
machinery directive 2006/42/EC
The Netherlands, Leeuwarden, 6th of July 2015

Déclaration CE de conformité

Nous, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits



palans électriques 78010

auquel cette déclaration a trait sont conformes à la norme suivante :
la directive machines 2006/42/EC
Pays Bas, Leeuwarden, le 7 juillet 2015



A. Jankowski
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général
VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, the Netherlands

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, postbus 585, 8901 BJ Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten



elektrische takels 78015

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :
de machinerichtlijn 2006/42/EC
Nederland, Leeuwarden, 6 juli 2015

EG-Konformitätserklärung

Wir, VRB Friesland B.V./ Airpress Holland, Postfach 585, 8901 BJ, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte



***Elektroseilwinde* 78015**

auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 2006/42/EC
Niederlande, Leeuwarden, den 6. Juli 2015

EC-declaration of conformity

We, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products



electric hoists 78015

to which this declaration refers, comply with the following standards :
machinery directive 2006/42/EC
The Netherlands, Leeuwarden, 6th of July 2015

Déclaration CE de conformité

Nous, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits



palans électriques 78015

auquel cette déclaration a trait sont conformes à la norme suivante :
la directive machines 2006/42/EC
Pays Bas, Leeuwarden, le 7 juillet 2015



A. Jankowski
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général
VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, the Netherlands

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, postbus 585, 8901 BJ Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten



elektrische takels 78020

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :
de machinerichtlijn 2006/42/EC
Nederland, Leeuwarden, 6 juli 2015

EG-Konformitätserklärung

Wir, VRB Friesland B.V./ Airpress Holland, Postfach 585, 8901 BJ, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte



***Elektroseilwinde* 78020**

auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 2006/42/EC
Niederlande, Leeuwarden, den 6. Juli 2015

EC-declaration of conformity

We, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products



electric hoists 78020

to which this declaration refers, comply with the following standards :
machinery directive 2006/42/EC
The Netherlands, Leeuwarden, 6th of July 2015

Déclaration CE de conformité

Nous, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits



palans électriques 78020

auquel cette déclaration a trait sont conformes à la norme suivante :
la directive machines 2006/42/EC
Pays Bas, Leeuwarden, le 7 juillet 2015



A. Jankowski
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général
VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, the Netherlands

EG-verklaring van overeenstemming
Wij, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, postbus 585, 8901 BJ Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten



elektrische takels 78025

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :
de machinerichtlijn 2006/42/EC
Nederland, Leeuwarden, 6 juli 2015

EG-Konformitätserklärung
Wir, VRB Friesland B.V./ Airpress Holland, Postfach 585, 8901 BJ, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte



***Elektroseilwinde* 78025**

auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 2006/42/EC
Niederlande, Leeuwarden, den 6. Juli 2015

EC-declaration of conformity
We, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products



electric hoists 78025

to which this declaration refers, comply with the following standards :
machinery directive 2006/42/EC
The Netherlands, Leeuwarden, 6th of July 2015

Déclaration CE de conformité
Nous, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits



palans électriques 78025

auquel cette déclaration a trait sont conformes à la norme suivante :
la directive machines 2006/42/EC
Pays Bas, Leeuwarden, le 7 juillet 2015



A. Jankowski
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général
VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, the Netherlands

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions

Versie 08.2015



TAKELS
SEILWINDE
CABLE HOISTS
PALANS